Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | tak jak napisane jest: ― Jakuba ukochałem, ― zaś Ezawa znienawidziłem |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak jak jest napisane Jakuba umiłowałem zaś Ezawa znienawidziłem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak napisano: Jakuba pokochałem, a Ezawa znienawidziłem .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak jak jest napisane: Jakuba umiłowałem, zaś Ezawa znienawidziłem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, jak jest napisane Jakuba umiłowałem zaś Ezawa znienawidziłem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stało się tak zgodnie z zapowiedzią: Jakuba ukochałem, a Ezawa odsunąłem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak jest napisane: Jakuba umiłowałem, ale Ezawa znienawidziłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako napisano: Jakóbam umiłował, alem Ezawa miał w nienawiści. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Że więtszy będzie służył mniejszemu, jako jest napisano: Jakobam umiłował, a Ezawa miałem w nienawiści. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jak jest napisane: Jakuba umiłowałem, a Ezawa miałem w nienawiści. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak napisano: Jakuba umiłowałem, a Ezawem wzgardziłem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jak napisano: Jakuba umiłowałem, Ezawa zaś znienawidziłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zgodnie z tym, jak jest napisane: Umiłowałem Jakuba, a nie Ezawa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | jak jest napisane: „Umiłowałem Jakuba, Ezawem wzgardziłem”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak też mówi Pismo: Pokochałem Jakuba, Ezawa znienawidziłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak też napisano: ʼJakuba umiłowałem bardziej, Ezawa zaś mniej umiłowałemʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | згідно з написаним: Якова я полюбив, а Ісава зненавидів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tak, jak jest napisane: Jakóba umiłowałem, zaś Ezawa nie ścierpiałem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zgadza się to z tym, co napisano: "Ja'akowa ukochałem, a Esawa nienawidziłem". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak jak jest napisane: ”Jakuba umiłowałem, lecz Ezawa znienawidziłem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czytamy w Piśmie: „Ukochałem Jakuba, a odrzuciłem Ezawa”. |

1. 1) <x>460 1:2-3</x> [↑](#footnote-ref-2)